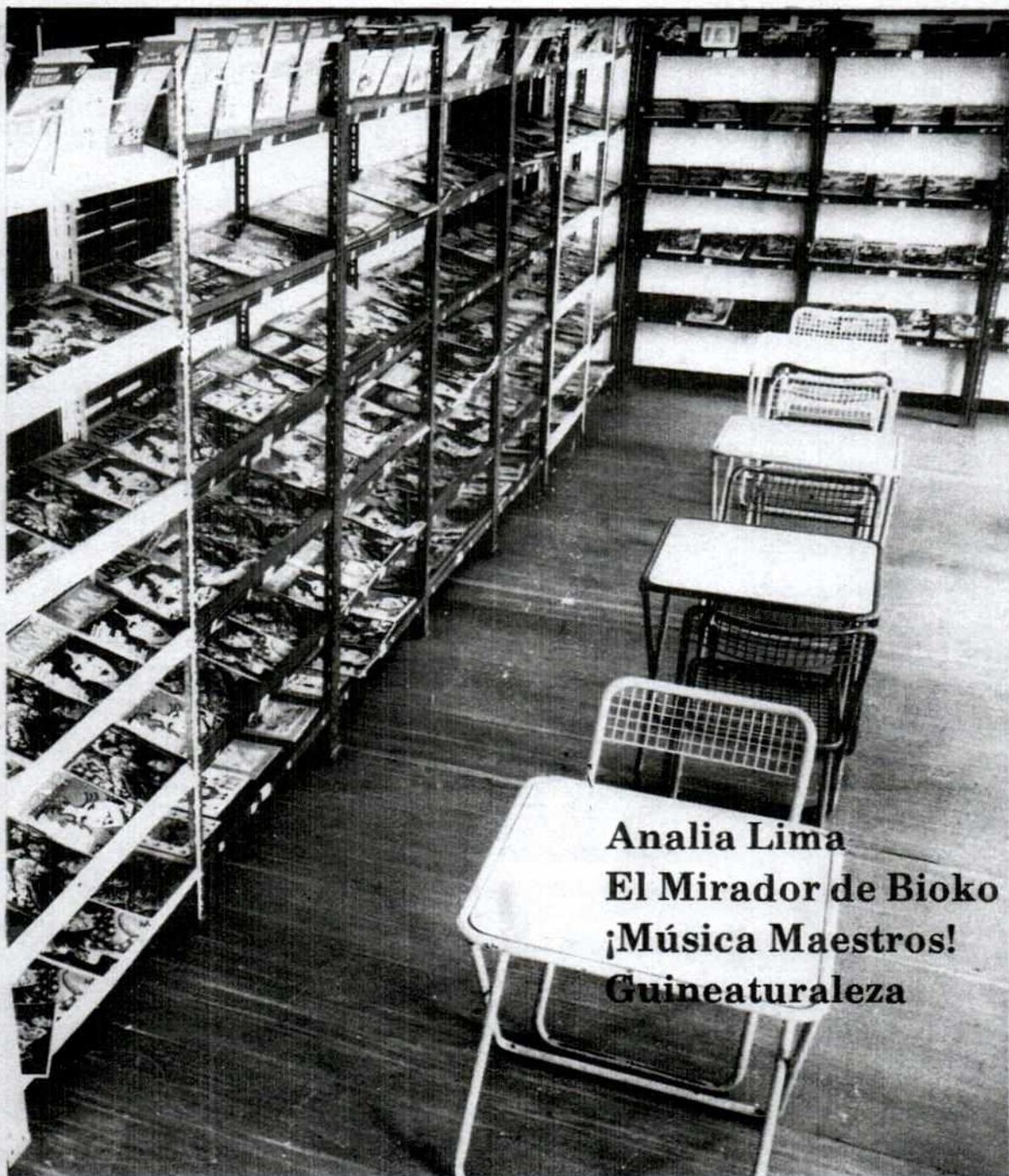


El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



Analia Lima
El Mirador de Bioko
¡Música Maestros!
Guineaturaleza

NUMERO 2

MES DE MARZO DE 1991

El patio

Edita:

CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO

Apdo. 180 Tef. 2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

Director del CCHG:

Esteban Díaz-Maroto

Director Adjunto:

Donato Ndongo Bidyogo

Animadores de El patio:

Chema Garzón

Nacho Sánchez

Colaboran en este nº:

Esteban Díaz Maroto

Chema Garzón

Sonia Hernández

Nacho Sánchez

Simón Ichaicoto Bela

Manuel Bang

Confecciona:

Gabriel Chaves

Imprime:

Centro Cultural Hispano-
Guineano

Malabo (Guinea Ecuatorial)

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

Nº 2 MES DE MARZO DE 1991

El patio



SUMARIO

PRESENTACIÓN.....	3
Personaje del mes.....	4
El Mirador de Bioko.....	6
Colaboraciones en <i>El patio</i>	7
¡Música Maestros!.....	9
Guineaturaleza.....	12
Deportes en <i>El patio</i>	13
Liga Española y Guineoecuatorial de fútbol. El deporte del CCHG.....	14
Actividades del C.O.G.E.	16
Suspiros de España.....	17
La Biblioteca General del CCHG y la Biblioteca Infantil.....	18
Programa de actividades, mes de marzo	20
Cartas a <i>El patio</i>	23
Anuncios culturales.....	24

PRESENTACION

Durante el pasado mes de febrero se ha celebrado en Madrid la VIIIª Comisión Mixta Hispano-Guineana en la que se trataron los diferentes programas de Cooperación entre ambos Estados. En el marco del Programa de Acción Cultural se aprobó la publicación de esta nueva revista, *El patio*, en la que tantas esperanzas tenemos depositadas tanto los que trabajamos como los que acuden al Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo.

También desde el pasado mes de febrero hemos iniciado una serie de obras de rehabilitación y mejoras en nuestras instalaciones. Obras que ahora causan algunas molestias inevitables, pero que en breve plazo redundarán en beneficio de todos los socios y visitantes que utilizan asiduamente este Centro Cultural.

Otra noticia a destacar es la recepción de abundante material para los talleres de arte y fotografía, así como para la Biblioteca (por cierto, en febrero reinauguramos la Biblioteca infantil con nuevos y preciosos libros de aventuras, viajes, tebeos, cuentos y toda clase de libros propios para los lectores más jóvenes). Punto especial es el dedicado al cine con la llegada de un flamante video-proyector con pantalla gigante que nos permitirá las proyecciones de los cientos de nuevas y actuales películas que hemos recibido, en unas condiciones de calidad extraordinarias.

Todas estas buenas noticias nos permiten afrontar las actividades futuras con fundado optimismo, a la vez que nos obligan a responder con mas eficacia a las actividades previstas.

En este sentido debemos destacar que, concluido el primer curso Intensivo de Español para extranjeros, iniciamos un segundo curso ante la amplísima demanda que hemos recibido de interesados en acudir al mismo. Otra iniciativa que hemos recogido ha sido la de constituir un Club de Ajedrez tras el éxito obtenido con el Trofeo "Cosmopolita I".

Para finalizar, animar a todos nuestros lectores a que nos sigan planteando iniciativas y actividades que enriquezcan la vida cultural en Malabo y en toda Guinea Ecuatorial.

Esteban Diaz-Maroto



Analia Lima

Hemos querido, para inaugurar esta nueva sección de El patio, traer una persona que para nosotros tiene una significación muy especial. Se trata de **Analia Lima**. Con ella como presentadora comenzamos la aventura de ese otro Patio, el de las ondas, el que Africa 2000 emite todos los lunes.

Nada más lógico que ella, que ha compartido con nosotros tantos momentos en El patio, tenga un lugar de honor en este otro.

El patio: Nos gustaría que tú misma te presentases a nuestros lectores.

Analia: Me llamo Analia, tengo 19 años, llevo viviendo en Malabo 2 años y medio y actualmente trabajo en la emisora de Africa 2000 como locutora.

El patio: Este es el segundo patio en el que estamos juntos, ahora, que ya no compartimos el primero, nos podrías hablar un poquito de él.

Analia: Yo creo que ha sido una experiencia positiva, ha sido el primer programa en el que he tenido la oportunidad de charlar con otras personas, he aprendido algo nuevo cada semana, he conocido mucha gente interesante y, sobre todo, lo he pasado bien.

El patio: Tu has vivido mucho tiempo en España ¿cómo encontraste Malabo a tu llegada y cómo lo ves ahora?

Analia: Cuando llegué, venía a pasar unas vacaciones de verano y, bueno, el país lo conocía porque había estado aquí el verano del 84, lo encontré todo más o menos igual. Me costó mucho al principio adaptarme,



sobre todo por que echaba de menos a mis amigos, pero al cabo de poco tiempo todo se resolvió.

En estos momentos tengo muchos amigos, no sólo guineanos, sino también extranjeros.

El patio: Seguro que tu profesión te depara muchas posibilidades de tratar y conocer gente interesante y de vivir situaciones divertidas ¿por qué no nos cuentas algo?

Analia: Anécdotas, anécdotas no se me ocurre ninguna, además sólo llevo diez meses trabajando y esto no es mucho tiempo.

Lo más interesante de mi trabajo, en mi opinión, es la creatividad, la cantidad de facetas diferentes a las que te puedes dedicar. Concretamente yo, los ocho primeros meses me dediqué sólo a presentar programas musicales y esto me resultó un poco monótono, sin embargo ahora tengo un programa de entrevistas, un informativo, un progra-

ma infantil y un programa musical, claro todo esto me gusta más porque evita el encasillamiento.

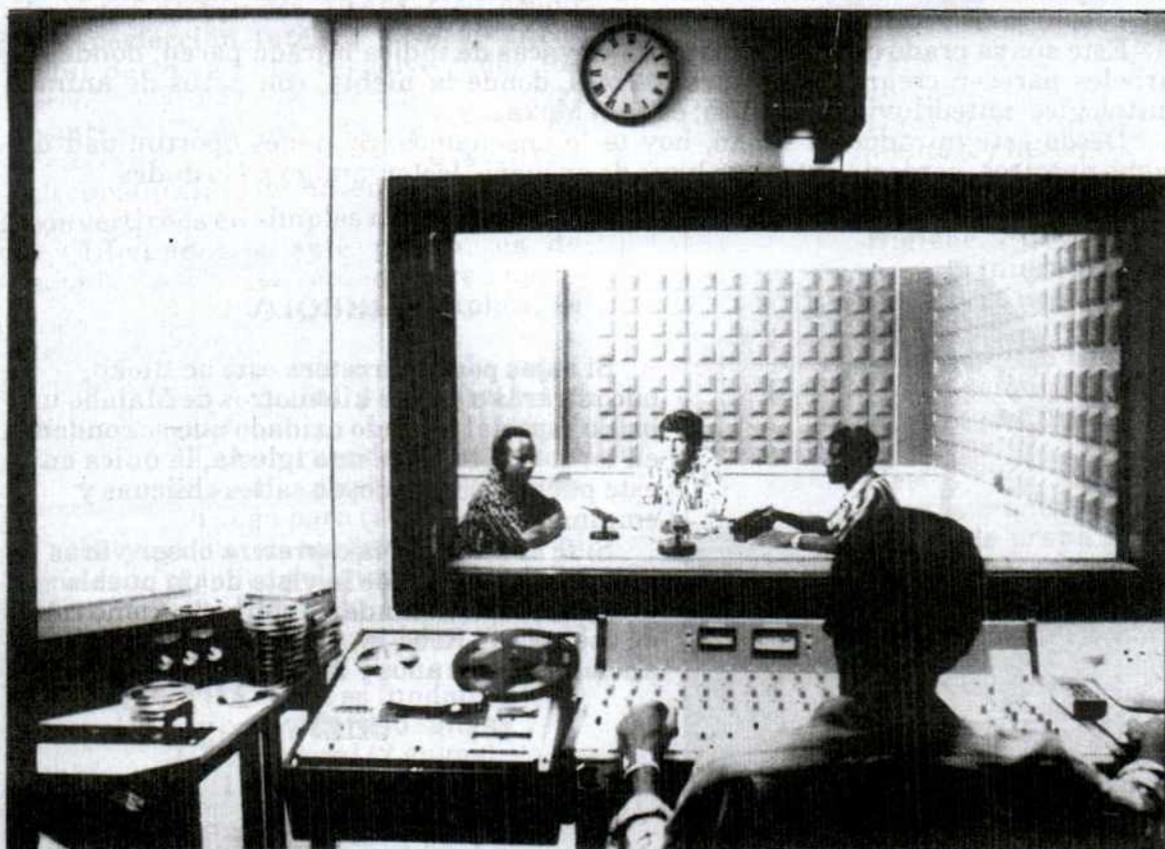
El patio: A parte de tu trabajo, ¿a qué dedicas tu tiempo libre?

Analia: Actualmente tengo muy poco tiempo libre porque trabajo por las tardes, así que ahora estoy tratando de reorganizarme, pero entre mis preferencias están leer, pasear, y estar con mis amigos.

TODOS LOS LUNES, A LAS 17,30 HORAS, EN LA EMISORA AFRICA 2000

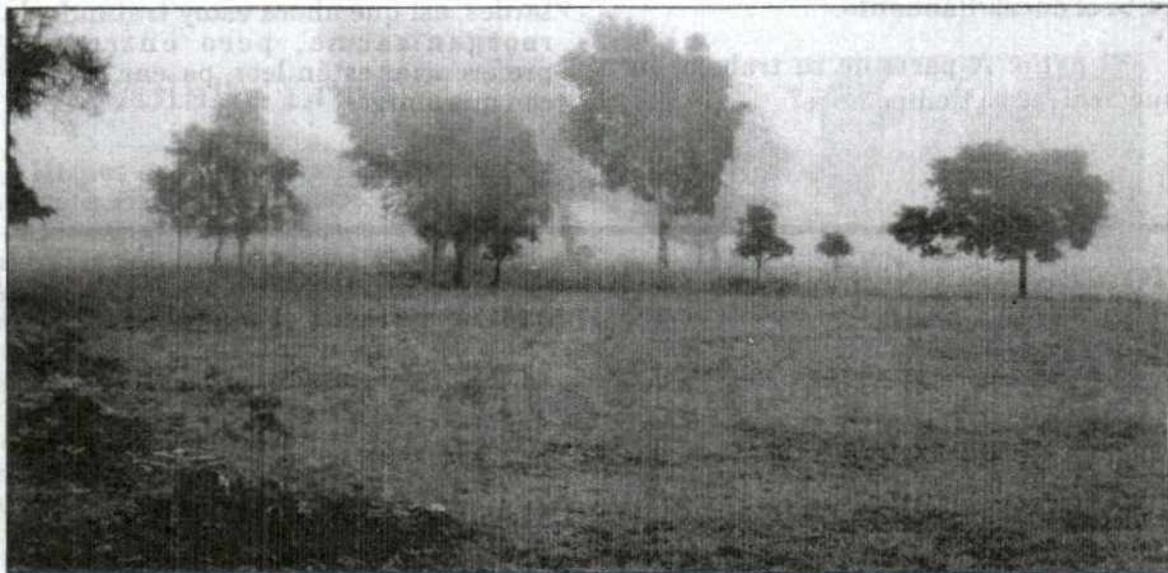
El patio

EL PROGRAMA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



El patio / 5

El Mirador de Bioko



MOKA

Hay en todos los mundos de este mundo, rincones que parecen extraídos de los sueños, lugares ocultos a la vulgar mirada del viajero presuroso.

Este suave prado donde las maternas vacas de índica mirada pacen, donde los árboles parecen crearse ante nuestros ojos, donde la niebla, con pasos de animal mitológico, antediluviano, avanza, está en Moka.

Desde este mirador de Bioko, hoy te lo enseñamos. Si tienes oportunidad de, como nosotros, perderte entre sus luces de ensueño, lector, amigo no lo dudes.



REBOLA

Si bajas por la carretera este de Bioko, encontrarás a nueve kilómetros de Malabo un brillo especial a tejado oxidado que se condensa en torno a la torre de una iglesia, la única en este pueblo escarpado, de calles oblicuas y empinadas.

Si te acercas por la carretera observarás una ceiba que preside la vista de un pueblo africano, como estandarte solitario, como cobijo de calor y sol. Rebo-la, un pueblo de iglesia anciana por los años y la soledad.

CHENA

Colaboraciones en *El Patio*

A CERCA DEL YOGA

Etimológicamente, la palabra yoga procede de la raíz sanscrita "YUT" (poner bajo el Djug, enlazar). Poner el cuerpo material a disposición del espíritu, para después proseguir hacia la unión del ser con el cosmos y, finalmente, con su Creador. Las etapas previas de dicha unión serían pues: la identidad, el equilibrio y la armonía de la propia criatura (el "yo").

Esta unión es obtenida de diversas formas, constituyendo así las diversas manifestaciones del yoga.

De todas estas diversas manifestaciones del yoga, el primer paso (y al que se reduce en la mayoría de los casos el "yoga occidental") es el denominado HA-THA yoga o yoga físico que encierra un conjunto de prácticas físico-psíquicas tendentes a eliminar las imperfecciones que impiden al hombre alcanzar su grado de "perfección íntegra". No se trata aquí del mago que resuelve todos los problemas; sino más bien de "un estado espiritual" que aporta una técnica de reacción ante las distintas circunstancias que intentan, cada día, convertirnos en simples robots sociales.

Llegados a este punto, es de señalar, pues, tres verdades a retener:

1º.-El yoga no se explica, se vive.

2º.-No existe un sólo yoga, sino varios y en distintos grados.

3º.-Aun cuando se tratase de la misma disciplina, existiría un yoga para cada uno.

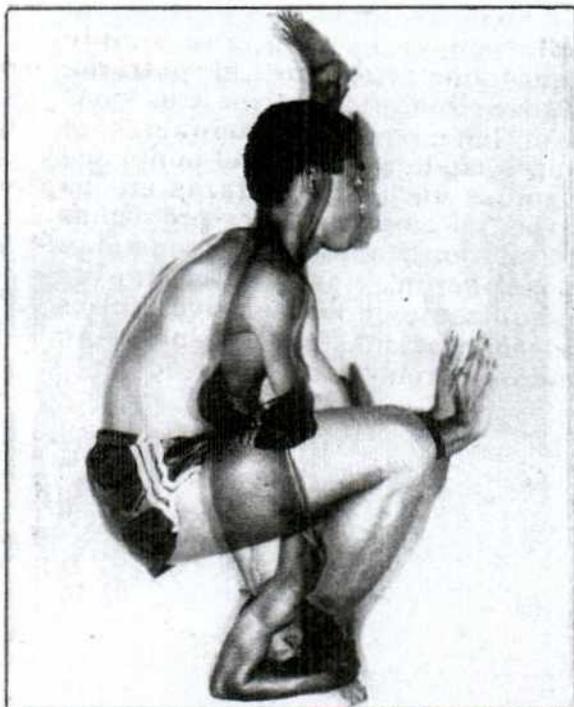
El yoga no es ninguna religión ni encierra práctica religiosa alguna, por el contrario, han sido las religiones indúes las que han adoptado algunas prácticas del yoga.

El HA-THA- yoga se fundamenta en tres planos y ocho pilares o "angas":

I.-Plan moral (2 angas)

1.-Cinco abstinencias:

-No violencia



-Veracidad

-Justicia

-Castidad de pensamiento o/y hecho.

-Pobreza

2.-Cinco observaciones:

-Higiene

-Alegria interna

-Ardor ascético

-Lecturas espirituales

-Pertenencia a Dios

II.-Plan físico-psíquico(3 angas)

3.-Asanas o posturas:

-Posturas

-Gestos

-Contracciones

4.-Control de prana o respiración.

5.-Abstracción de los sentidos

III.-Plan mental (3 angas)

6.-Concentración de pensamiento.

7.-Meditación sobre la esencia del objeto

8.-Contemplación activa.

El yoga no es pues una simple práctica gimnástica; bien al contrario, una disciplina interior. Nuestras vidas están llenas de sollicitaciones casi siempre excitantes, hasta el punto que hoy no se encuentran plazas en las clínicas psi-quiátricas. Los problemas respiratorios son objetos de constante preocupación. Los medicamentos tranquilizantes, anti-depresivos y otros son cada vez más caros y no están exentos de problemas secundarios.

Gracias al yoga, aprendemos a respirar, a comer, a relajarnos y a vivir mejor.

"El hombre no debe ser un producto de la voluntad de su sociedad, sino más bien, un factor más del producto de las voluntades".

"Un trozo de pan compartido es mejor que diez panes mal comidos".

Por el yoga llegamos a conocer "quienes somos" y "quienes en realidad debemos ser".

Simón Ichaicoto Bela

¡MUSICA MAESTROS!



No creo que, a nadie que participe en la "movida" cultural malabeña, le sorprenda el interés con que El patio ha tratado siempre los temas musicales.

Si, en el terreno artístico, hay en nuestra ciudad algo vivo y dinámico, es la música. No deja de sorprender a propios y extraños que, en una comunidad como la de Malabo, que no llega a los cincuenta mil habitantes, proliferen de la manera en que lo hacen todo tipo de grupos, cantantes y formaciones musicales. La música aquí es una presencia constante, y si alguien lo duda, queda invitado a pasear por cualquiera de las calles de Malabo: el breve y hermoso crepúsculo ecuatorial, una cerveza bien fría y música y baile por todas partes. También, cómo no, que consulten el programa de actividades de este Centro y verán que hay conciertos y actuaciones para todos los gustos.

Para charlar sobre la música nos hemos reunido hoy con quienes más y mejor pueden hablarnos de estas cuestiones: con los músicos.

Aquí están, con nosotros, unos cuantos músicos bien conocidos por

Náutico, pero allí casi no hay nada.

ANGEL: Sí, aparte de eso que decís, no hay nada

SAMUEL: En New bilding es donde me gustaría a mí que hubiera un local. Una vez estuvimos tocando allí en el ferrial y la gente pedía más y sabía apreciar lo que se hacía. Estuvimos horas.

El patio: A parte de los aquí reunidos ¿hay alguien que echéis de menos?

TODOS: Siiií, a muchos: Michi, Momo, Moana Sinepi, Papi junior, Papi Bas y a todos, a todos.

El patio: En el pasado, ¿había más o menos ambiente musical?

SAMUEL: A principios de los 80 había mucho ambiente. Con grupos como Café Band Sound que viajaron a España y a países próximos como Gabón y Camerún. **todos:** Anfibio, Samuel (Café Band Sound), Vannessa y Angel (Bisila System).

El patio: Hola; lo primero que nos gustaría saber es qué resaltaría cada uno de vosotros de la vida musical de

Malabo.

SAMUEL: Yo resaltaría la cantidad de gente interesada en la música. En una reunión de diez individuos, siete saben cantar o creen que saben.

ANFIBIO: Yo creo que hay mucha improvisación, aunque puede ser debido a la gran abundancia de músicos.

ANGEL: Insisto en lo que dicen los otros. Todo el mundo ve que puede dedicarse a la música y eso crea un ambiente viciado y de improvisación.

ANFIBIO: El público aquí es muy pesado: si lo haces bien tiende a criticarte, para animarles tienes que hacer maravillas.

SAMUEL: Hay dos clases de público: el que viene por que no sabe qué hacer y lo que quiere es barullo, y otro que exige, pero que si le das calidad la sabe apreciar.

El patio: Creo que una de las manifestaciones más vivas de la cultura en la isla, y especialmente en Malabo, es la música; a pesar de eso no parece que, a parte del CCHG y del ICEF, existan muchas posibilidades de actuar en directo. No sé si me equivoco.

ANFIBIO: Es verdad, tendría que haber un local nacional para conciertos.

SAMUEL: También están los coros de animación o, muy de vez en cuando, algún ferial; algunas veces actuamos en el Club Náutico o en el Beiruth, pero de una manera muy irregular y sin infraestructura.

ANFIBIO: Yo insisto en la necesidad de un local nacional para conciertos.

SAMUEL: Sí, pero también locales pequeños, más íntimos, para entendidos.

VANNESSA: A mí me gusta el Club ANFIBIO: Yo recuerdo a Etho Filí, otro de los setenta y tantos que dieron marcha, con Eu el Santo, Paul Basunga, que en paz descansen, y otros...

VANNESSA: Yo soy muy joven para haberlo concido, pero si estuviera aquí Papi Bas... él sí que sabe.

El patio: ¿Qué corrientes o estilos musicales son los dominantes en la actualidad?

SAMUEL: El macossa.

ANFIBIO: En el público joven el Funky.

SAMUEL: No, macossa.

ANFIBIO: Digo en los más jóvenes.

SAMUEL: Sí, es verdad, hay una tendencia en los muy jóvenes, pero que no está desarrollada.

ANGEL: El macossa está un poco en decadencia.

VANNESSA: Sí, hay también mucho rock y rapp.

El patio: Seguro que, como en todas partes, hay un sinfín de dificultades para músicos que empiezan. ¿Cuáles son para vosotros los más importantes en Guinea?

ANGEL: Primeramente el coraje de salir ante el público la primera vez.

VANNESSA: Aparte del miedo al público la primera vez, la gente que podría, no sé, autoridades, Centro Cultural, etc..., nos miman poco.

SAMUEL: En mi opinión hay dos cosas: primero, la falta de material instrumental propio y, segundo, la falta de promoción, la falta de lugares y oportunidades para tocar.

Sólo hay cinco o seis equipos de amplificación en Malabo y todo el mundo tiene que pasar por ellos.

ANFIBIO: Yo diría un poco lo de Samuel, pero añadiría la falta de estímulos económicos: se paga poco y mal.

SAMUEL: Es verdad; si se promocionara bien, la música es un negocio.

ANGEL: El público tiene que pagar.

El patio: Una idea sería sacar las actuaciones a la calle, es decir, que algunos conciertos organizados por el CCHG trascendieran el marco físico del edificio, se ofrecieran en otros lugares, no se, bares, barrios etc...

TODOS: Sí, nos parece una buena idea.

El patio: ¿Qué se os ocurre sugerir al CCHG para fomentar y mejorar la actividad musical en Malabo.

SAMUEL: Falta amplificación. También habría que filtrar las actuaciones, dar calidad.

Se me ocurre que se podrían organizar dos tipos de actuaciones, unas para artistas consagrados, en las que el público pagara, y otras para noveles o aficionados que podrían

llamarse "Noches de amateurs".

ANGEL: Exigir que el público pague. Hay que cerrar, controlar las entradas.

VANNESSA: Focos, mejorar la escenografía, grabar videos de las actuaciones y que se exhiban.

ANFIBIO: Más pasta y, ya en serio, estoy de acuerdo con lo que han dicho todos y, en especial, con lo que ha dicho Vanessa.

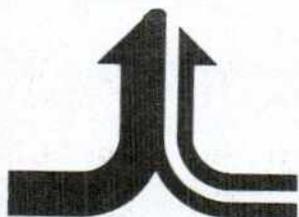
ANGEL: El instrumental es un poco pobre, sobre todo bafles, pies de micro, mesa de mezclas, bueno, amplificación en general.

EL PATIO: Bueno; como siempre se nos queda en el tintero montones de cosa, pero ¡ay! el tiempo y el espacio son así de pesaditos.

De todas formas ya sabéis que aquí en El patio, tenéis una silla preparada.

MUSICA

EN EL



CENTRO CULTURAL

HISPANO-GUINEANO

ANFIBIO ACTUACION ESPECIAL CON "CAFE BAND SOUND".

VIERNES, DIA 15, A LAS 20,00 H

GUINEATURALEZA



Esta sección del Patio va a estar unida a las actividades que el Proyecto Museo de Ciencias Naturales y Etnología realice durante 1991.

Os contaremos cualquier noticia que tenga que ver con el Medio Ambiente en Guinea Ecuatorial; también "historiaremos" sobre nuestras salidas al bosque, todo con el ánimo de que conozcamos un poco más el bosque del que depende, hasta que nos lleguen las máquinas, la vida de la mayor parte de los que vivimos aquí.

Parece, pues, que tendremos tiempo para hablar de los monos albinos del Pico Basilé, de lo que hay más allá de las paredes de la Caldera de Luba, de si hubo o no búfalos en Moka, de qué animales se instalaron en la isla cuando estuvo unida al continente hace miles de años... También nos pondremos un poco más serios para relatar los intentos que se van haciendo en favor de la protección del Medio Ambiente; la recién creada Comisión Nacional para la protección del Medio Ambiente, el Hombre y la Biosfera de la UNESCO, el servicio de áreas protegidas del M^o de Agricultura y la urgente planificación de un turismo cuyo principal atractivo sea la naturaleza.

¿Lluvias en la seca?

Parece que este año el clima no sigue la tónica general de otros. Aquí en Bioko no estamos teniendo una seca rigurosa y en Bata el Harmattan, polvo del desierto que nos traen los vientos del norte, ha sido especialmente intenso en la sequilla.

La explicación pudiera encontrarse en una desviación del ecuador térmico difícil de explicar en pocas palabras.

Esta impresión nos la confirman los habitantes de Ureca que no han tenido prácticamente época seca. (Un urecano fué arrastrado este año pasado al querer cruzar el río Eolá que discurre al lado del pueblo).

Hubiera sido de gran interés determinar cuál ha sido la cantidad de lluvia caída en 1990 y la que caerá en 1991 en Ureca.

Como casi todos sabemos, Ureca es uno de los sitios del mundo donde la precipitación es mayor. En 1940 Jaime Nosti registró 11.000 litros por metro cuadrado (l/m^2). A partir de aquel año se registraron los seis años siguientes hasta 1946; Font Tullot da una media anual de $10.450 l/m^2$. Por aquellos años en la ladera sur de Monte Camerún, con muchos más años de registro, la media anual era solamente $14 l/m^2$, más que en Ureca. Y eso que en los 7 años de registro en Ureca fueron anormalmente secos. Ureca podría ser el sitio más lluvioso de África.

Capuz Bonilla en 1961 establece un máximo de $9.250 l/m^2$, en sólo 232 días. Pero no se habla de datos absolutos de precipitación en Ureca hasta 1.962 en que Manuel de Terán registra en un año $14.451 l/m^2$.

Para tener referencia de lo que puede representar esta cifra diremos que en Malabo la media anual es de unos $2.000 l/m^2$, y que en una ciudad española con clima mediterráneo la precipitación no alcanza los $800 l/m^2$.

Sería pues del mayor interés reanudar los registros termoplumiométricos tanto en Ureca como en el Pico Basilé, desde donde no se han tomado datos nunca en la cumbre, y poder elaborar los mapas climáticos de Bioko de tanta importancia agrícola y ecológica.

DEPORTES EN EL PATIO

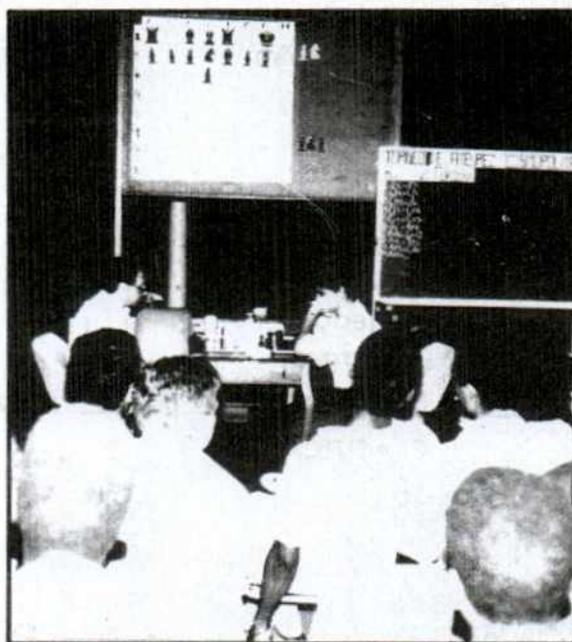
TORNEO DE AJEDREZ "COSMOPOLITA I".

El día 15 de marzo comenzó la primera fase de un torneo como hacía tiempo no se realizaba en Malabo, y probablemente en Guinea. Nos referimos al torneo de ajedrez "Cosmopolita I", nombre asignado por el número de personas participantes con nacionalidades diferentes: guineanos, españoles, franceses, rusos, ingleses, dominicanos y cubanos, entre otros.

Las eliminatorias se fueron sucediendo y se confirmaban las expectativas de los concursantes: la sombra del ajedrez ruso aparecía como un presagio irremediable. Efectivamente, dos rusos llegaron a las jornadas finales, Nicolai Morozov y Alexander Bormatchenco. En esta fase también destacaron dos españoles: Jeronimo Cerdá y Francisco Sanchez Salvador. Y no quisiéramos olvidar a Luis Prieto, Antonio Mba; José María Vilá (estos dos últimos, jurados y organizadores del torneo) y Jean Louis Chabbert.

Llegó la final. Los rusos se enfrentaron a doble encuentro con una hora y media de tiempo para cada uno. La primera partida fué ganada por Bormatchenco (de la cual exponemos el desarrollo); Nicolai venció la segunda partida. Ante el empate se procedió a una tercera de media hora para cada uno. El gran maestro venció, confirmando todos los pronósticos: Alexander Bormatchenco, médico de la Embajada rusa.

Este torneo ha despertado tanto interés que los organizadores y la mayoría de participantes han decidido constituir el día nueve de marzo el primer Club de ajedrez de Malabo, día que coincide igualmente con la entrega de premios de "Cosmopolita I".



Desarrollo de la primera partida de la final:

- | | | | |
|------|-------|---|----------------------|
| 1.- | e4 | - | e5 |
| 2.- | cf3 | - | cf6 |
| 3.- | c:e5 | - | d6 |
| 4.- | cf3 | - | c:e4 |
| 5.- | Cc3 | - | C:c3 |
| 6.- | dc | - | Ae7 |
| 7.- | Ad3 | - | 0-0 |
| 8.- | h4 | - | te8 |
| 9.- | Ae3 | - | Cd7 |
| 10.- | A:h7+ | - | Rh7 |
| 11.- | Cg5+ | - | A:g5 |
| 12.- | hg | - | Rg8 |
| 13.- | Dh5 | - | f6 |
| 14.- | g6 | - | Rf8 |
| 15.- | Dh8+ | - | Re7 |
| 16.- | D:g7+ | - | Re6 |
| 17.- | Df7+ | - | Rf5 |
| 18.- | Th5+ | - | Rg4 |
| 19.- | Tg5+ | - | fg |
| 20. | Df3+ | - | las negras abandonan |

**LIGA ESPAÑOLA DE FUTBOL
JORNADA 24ª (03-03-91)**

RESULTADOS

S. Gijón -Osasuna	1 - 1
AT. Madrid -ATH. Bilbao	2 - 0
Barcelona -Tenerife	1 - 0
Castellón -Valladolid	2 - 1
Sevilla -Betis	3 - 2
Mallorca -Valencia	0 - 1
Zaragoza -Español	1 - 1
Cádiz -R. Madrid	1 - 0
R. sociedad -Oviedo	3 - 1
Logroñes -R. Burgos	0 - 0

CLASIFICACIÓN

FC. Barcelona	40 + 12
At. Madrid	35 + 8
At. Osasuna	31 + 5
R. Madrid	28 + 5
Sevilla CF.	28 + 3
S. gijón	26
Valencia CF.	26 + 4
R. Oviedo	25 + 3
CD. Logroñes	25 + 1
R. Burgos	22 - 2
R. Sociedad	22 - 2
Ath. Bilbao	21 - 3
R. Zaragoza	21 - 5
R.CD. Español	21 - 1
R. Mallorca	20 - 6
CD. Castellón	20 - 6
R. Valladolid	19 - 3
CD. Tenerife	18 - 6
Cádiz	17 - 7
R. Betis B.	15 - 7

**LIGA GUINEOECUATORIANA
DE FUTBOL PRIMERA DIVISIÓN
JORNADA 4ª (02-03-91)**

CLASIFICACIÓN

Akonangui,	3 partidos	5 pts.
Unión Vespert	3 "	5 "
C.D. Mongomo	3 "	5 "
R.Basakato	2 "	4 "
Sony Ela Nguema	2 "	4 "
Dragon's F.C.	3 "	3 "
La Salle	3 "	3 "
Real X	1 "	2 "
Duma Duma	2 "	2 "
C.D Lage	2 "	2 "
Lavis de Ekuku	2 "	2 "
Atl. Malabo	3 "	2 "
R. Rebola	2 "	1 "
Estrella Roja	2 "	1 "
Mongomeyen F.C.	2 "	1 "
Libertad	1 "	0 "
C.D Unidad	2 "	0 "
C.D. Niefang	3 "	0 "

**El deporte del CCHG triunfa en
Malabo**

El equipo de fútbol de nuestro Centro cosechó la primer victoria de la Segunda División, en su primera jornada ante el Club de Fútbol de Riaba, el resultado fue de 2-1. Marcaron primero los chicos de nuestro Centro a mediación de Federico Chele, a continuación el número 10 del Riaba marcó un gol de penaltý, y a falta de pocos minutos para la finalizaci3n del partido Ricardo Ebang introdujo el balón en las mallas del Riaba.

El equipo de Voleibol también triunfó en el primer partido del campeonato. La victoria se consiguió ante el equipo de los Veteranos, "unos de los fuertes", por tres sets a uno, en el polideportivo del Estadio "La Paz".

No tenemos más remedio que felicitar al equipo del Atletismo del

CCHG, pues el día 3 de marzo, domingo, nuestro equipo consiguió importantes victorias en las pruebas de atletismo desarrolladas en el Estadio "La Paz de Malabo. El entrenador es Secundino Borabota y nos ha facilitado los siguientes resultados:

Pruebas masculinas

100 m. lisos.	1º Secundino Borabota:		11'44 seg. del CCHG
200 m. lisos	1º Diosdado:		27'47 seg.
400 m. lisos	1º Eulogio Ngach		58'28 seg. del CCHG
	2º Diosdado Oyono		59'00 seg. del CCHG
1,500 m. lisos	1º Diosdado Ndemesogo	4min.	21 seg. del CCHG
5.000 m. lisos	1º Lucas Ening	15min	38 seg. del ACRIX
	2º Manuel Rondo	16min.	27 seg. del CCHG

Pruebas femeninas:

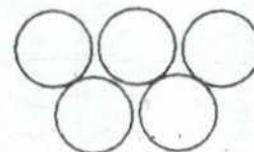
60 m. lisos	1ª Mª Sirenea		8'53seg. del CCHG
100 m. lisos	1ª Marta Mangué		15'00seg. del ACRIX
	2ª Juliana Nza		16'00seg. del ACRIX
	3ª Mª Sirenea		16'25seg. del CCHG
200 m. lisos	1ª Juliana Nza		27'00seg. del ACRIX
	2ª Mª Sirenea		30'00seg. del CCHG
	3ª Mª Sol Efiri		32'00seg. del CCHG

CALENDARIO DE ACTIVIDADES DEL C.O.G.E EN COLABORACION CON EL CCHG

Fecha Hora	LUNES 25 marzo 91	MARTES 26 marzo 91	MIERCOLES 27 marzo 91	JUEVES 28 marzo 91	VIERNES 29 marzo 91	SABADO 30 marzo 91
06 a 08 horas	Entrenamiento Físico.	Entrenamiento Físico.	Entrenamiento Físico.	Entrenamiento Físico.	Entrenamiento Físico.	<i>COMPETI CIONES.</i>
08 a 09 horas	Desayuno	Desayuno	Desayuno	Desayuno	Desayuno.	
10 a 12 horas	Teoría del Deporte.	Teoría del Deporte.	Teoría del Deporte.	Teoría del Deporte.	<i>LIBRE</i>	
12 a 13 horas	Descanso.	Descanso.	Descanso.	<i>Excursión</i>		
13 a 14 horas	Comida.	Comida.	Comida.			
14 a 16 horas	Descanso.	Descanso.	Descanso.			
16 a 18 horas	Entrenamiento Competitivo.	Entrenamiento Competitivo.	Entrenamiento Competitivo.			
19 a 20 horas	Conferencia (1)	Conferencia (2)	Conferencia (3)	Conferencia (4)	Conferencia (5)	

- (1) Deporte y Cultura. (Director CCHG)
- (2) Fair Play y Olimpismo. (Miembro CCHG)
- (3) Experiencia en una Villa Olímpica. (Sr. Fuga)
- (4) El Doping. (Sr. Mico Nsue)
- (5) Trascendencia social del Deporte. (Sr. Esono)

C.O.G.E.



CCHG



SUSPIROS DE ESPAÑA



La noche del 16 de febrero se celebró la gala anual del cine español con la entrega de los premios Goya que concede la Academia de Ciencias y Artes Cinematográficas de España. Ya se sabe que la gente del mundo del cine es muy dada al espectáculo y al exhibicionismo y en esta "noche más hermosa" no hubo a raudales. Dos días antes del acto ya hubo polémica al suspender la retransmisión la segunda cadena de TVE, por actuar como presentadora del mismo Lidia Bosch. Finalmente acudió al quite la cadena privada Antena 3, canal que recientemente ha contratado a la bella Lidia.

A pesar de todos estos inconvenientes, y mientras las bombas y el fuego rugían en el Oriente Próximo, el Palacio de Congresos de Madrid relucía con gigantescos focos, cuyos haces de luz rasgaban la neblina de una heladora noche, neblina en la que se perdían los últimos pisos de los rascacielos del complejo AZCA, todo esto en el más puro estilo americano.

Los más de quinientos invitados acudían desde el frío de las calles próximas al calor de los focos y luces de los numerosos fotógrafos, que en la entrada principal descargaban sus cámaras sobre las famosas y famosos que, con sus mejores sonrisas y arropados en sus más lujosas galas, entraban en el edificio entre los murmullos de sus admiradores. Allí estuvieron todos, desde las más rutilantes estrellas, hasta los noveles que buscan una oportunidad.

El programa del acto estaba calculado al segundo debido a su retransmisión en directo por televisión. Instalados los invitados en el amplio anfiteatro, se inició el acto. La presentación corrió a cargo de la citada Lidia Bosch y de Jorge Sanz, otro de los más prometedores actores españoles.

Esta edición de los premios Goya tuvo su cara y su cruz. La cara representada por la película "Ay Carmela", de Carlos Saura que se llevó de calle casi todos los premios: mejor película, mejor dirección, premios al protagonista, Andrés Pajares, y a la mejor actriz, Carmen Maura.

La cruz se la llevó Pedro Almodóvar con su última película "Atame". Nominada para casi todos los premios, no obtuvo ninguno. Esto causó la protesta por parte del público asistente y el enfado de Almodóvar y sus chicas. En esta ocasión los señores de la Academia fueron muy duros con él.

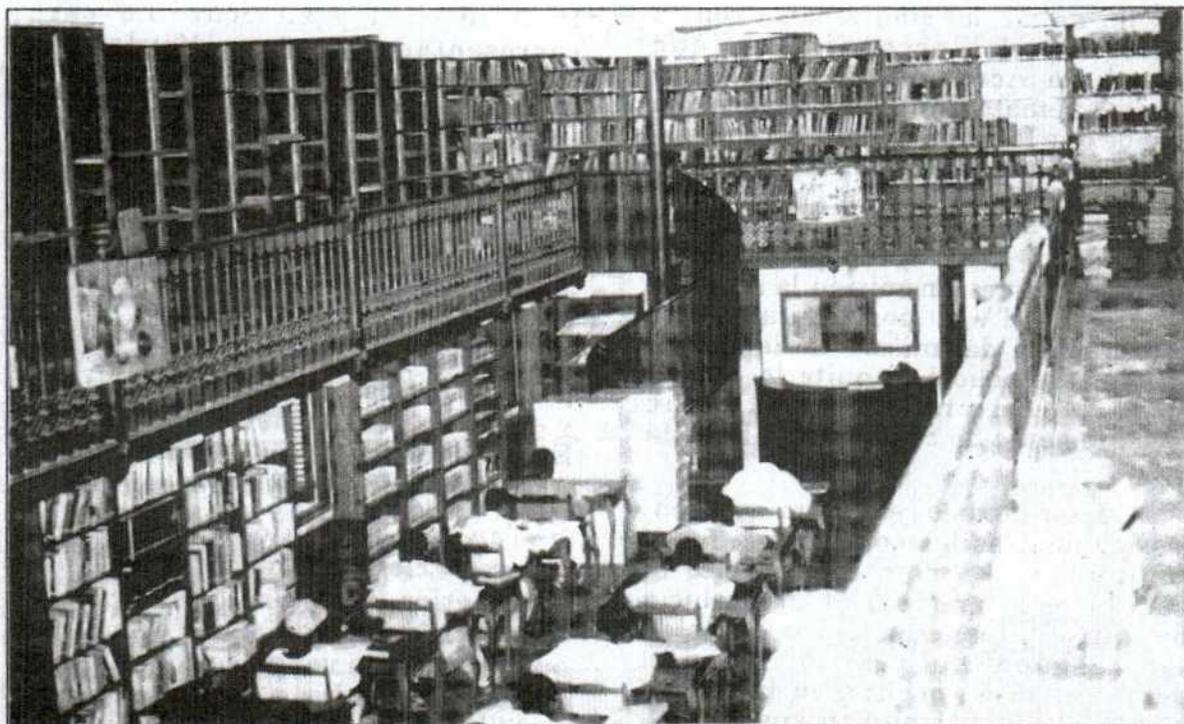
Tan mal le sentó que nadie del poderoso "clan de Almodóvar" se quedo al posterior "pica-pica", celebrado al final de la ceremonia. Como no hay mal que por bien no venga, los del "clan de Almodóvar", al irse a casita temprano, se libraron de la copiosa nevada que aquella noche cayó sobre Madrid y que sorprendió a la salida de la fiesta a los alegres y confiados invitados, con las calles y coches cubiertos de un blanco manto y sin posibilidades de encontrar un taxi.

Una sombra cubrió aquella reluciente noche: el fallecimiento esa misma mañana de Luis Escobar, inolvidable actor que alcanzó la fama con las últimas películas de Berlanga a partir de "Escopeta Nacional". No obstante, Luis Escobar llevaba más de cincuenta años trabajando en la interpretación y en la dirección escénica, donde formó a toda una generación de directores y actores teatrales,

DON SIMÓN

El patio / 17

LA BIBLIOTECA GENERAL DEL CCHG Y LA BIBLIOTECA INFANTIL



Esta Biblioteca se denomina Biblioteca Pública del CCHG, nombre que merece por responder a las exigencias dadas: servir a todo tipo de público-lector con los fondos que se encuentran en ellos.

El espacio donde está enclavada esta Biblioteca Pública alberga a su vez tres bibliotecas: una es la que ocupa la parte baja de de la primera planta, la segunda es la antigua Biblioteca Pública de Santa Isabel, cuyos importantes fondos están siendo clasificados y ordenados en este preciso momento de acuerdo a las reglas de Clasificación Decimal Universal de Melvil Dewey, o sea, la C.D.U. La tercera biblioteca es la infantil; se encuentra enclavada a pocos metros de las otras dos. Sus fondos están clasificados en dos grupos diferentes: el primer grupo lo forman los fondos infantiles propiamente dichos y el otro está constituido por los fondos juveniles. Entre estos últimos están las colecciones de Julio Verne,

Enciclopedia Salvat del Estudiante, "Las mil cien mejores poesías en lengua castellana", Atlas Mundiales, libros de Geografía Universal, las colecciones de Ciencias Naturales, etc,etc.

El primer grupo de libros infantiles lo forman las llamadas obras de divulgación. Son obras de investigación sobre naturaleza general, pero escritas en un lenguaje sencillo eludiendo en todo caso cualquier término científico que no pueda entender un lector común. Un ejemplo típico podría ser la misma Enciclopedia Salvat del Estudiante, colección que trata de temas científicos escritos en un lenguaje sencillo, adecuado al destinatario.

La Biblioteca del CCHG, aparte de que podamos considerarla como Biblioteca pública también podemos afirmar que es una Biblioteca de libre acceso, ya que sus fondos están expuestos en la misma sala de lectura, pero ya vienen de antemano clasificados en los estantes. Cada materia ocupa un espacio

concreto en cada uno de ellos. Dicho orden ya viene ayudado por unos títulos que aparecen pegados en los mismos, indicando la materia clasificada y el número que corresponde a dicho estante, cosa que facilita enormemente la labor de búsqueda tanto del bibliotecario como de los usuarios en general.

El número exacto de los fondos registrados en las bibliotecas del Centro Cultural Hispano Guineano es:

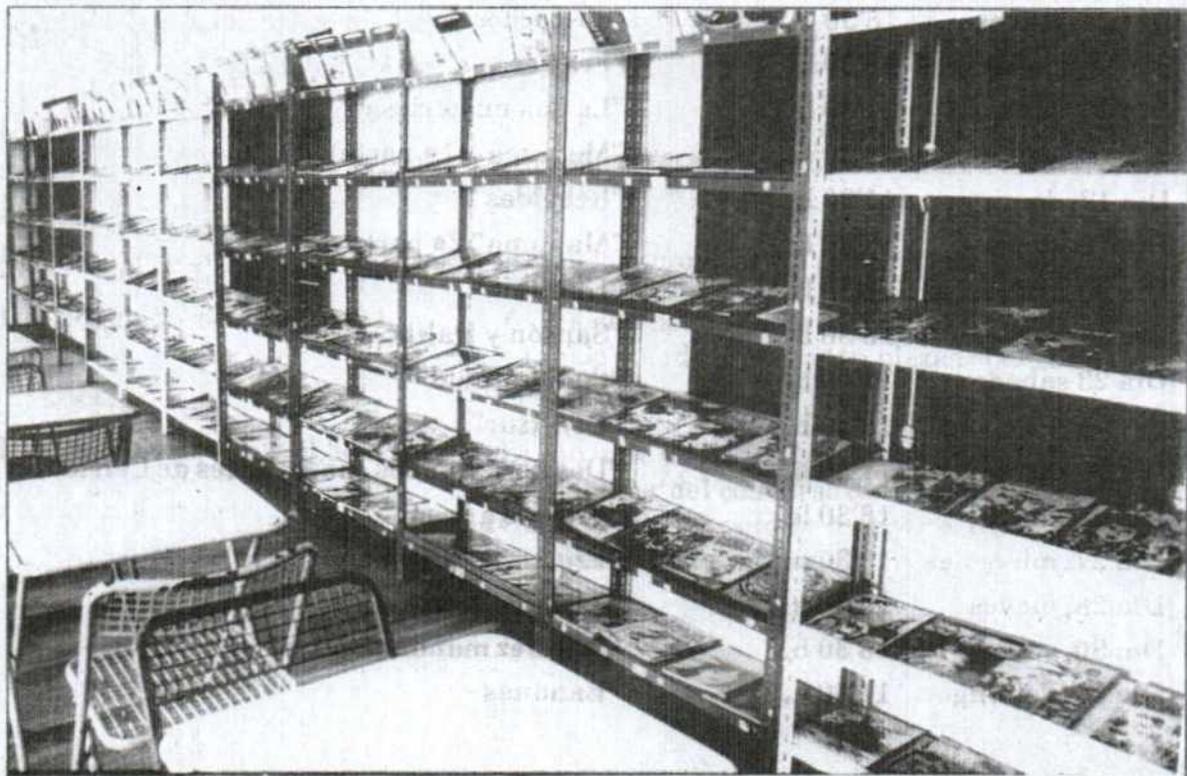
1.-Biblioteca Pública del CCHG dispone actualmente de unos 4.217 libros registrados, repartidos o clasificados en 33 materias diferentes, y 10 títulos de periódicos diferentes, sin contar con una gran cantidad de revistas científicas, que abarcan desde información de los Juegos Olímpicos o deportes en general, hasta Boletines Culturales, etc... 2.-La Biblioteca Antigua de Santa Isabel dispone de unos 4262 libros registrados. Dichos libros

están clasificados en diversas materias de las que las más sobresalientes son los libros de Literatura en general y los libros de Jurisdicción, seguido de Enciclopedias, anuarios, etc.

3.-Finalmente pasamos a hablar sobre la Biblioteca Infantil-Juvenil cuenta actualmente con unos 2050 libros que van clasificados desde colecciones como la de Julio Verne, la Enciclopedia Salvat del Estudiante, pasando por textos de ciencias naturales, revistas, comics y todo tipo de publicaciones infantiles.

Todas estas bibliotecas son las que forma la Biblioteca Pública del CCHG de Malabo, cuyos fondos están expuestos para el público en general al margen de la edad y sexo de sus lectores.

Manuel Bang Mbá
Responsable de las Bibliotecas
Nacional de Guinea Ecuatorial
y del Centro Cultural
Hispano Guineano



Biblioteca infantil-juvenil del CCHG

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE MARZO EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

Películas

Día 1, Viernes	18'30 h	"Starman"
Día 2, sábado	11'30 h	"Forja de hombres"
	18'20 h.	"El puente sobre el río Kwait"
Día 3, domingo	11'30 h.	"Espías como nosotras"
Día 5, lunes	18'30 h.	"California Suite"
Día 6, miércoles	18'30 h.	"Jtaying alive"
Día 7, jueves	18'30 h.	"Barbareala"
Día 9, sábado	11'30 h.	"Nuevas aventuras del zorro"
Día 10, domingo	11'30 h.	"Luky Luké en Dansing Tonn"
Día 11, lunes	18,30 h.	"Veneno"
Día 12, martes	18'30 h.	"Dos héroes y un destino"
Día 13, miércoles	18'30 h.	"Papá ganso"
Día 14, jueves	18'30 h.	"Sospechoso nº 1"
día 15, viernes,	18'30 h.	"Fray escola"
Día 16, sábado	11'30 h.	"La isla misteriosa"
	18'30 h.	"Mahama" (1ª parte)
Día 17, domingo	11'30 h.	"Rebeldes"
Día 18, lunes	18'30 h.	"Mahama" 2ª parte
Día 20, miércoles	18'30 h.	"La bilbia"
Día 21, jueves	18'30 h.	"Sansón y Dalila"
Día 23, sábado	11'30 h.	"Saúl y David"
	18'30 h.	"Ben-Hur"
Día 24, domingo	11'30 h.	"Dos horas menos cuarto antes de Cristo"
Día 25, lunes	18'30 h.	"Proceso a Jesús"
Día 27, miércoles	18'30 h.	"Frutos de una buena tierra"
Día 28, jueves	18'30 h.	"Jesús de Nazareth"
Día 30, sábado	18'30 h.	"Los diez mandamientos"
Día 31, domingo	11'30 h.	"Bananas"

Conferencias:

Con motivo de celebrarse el día Internacional de la Mujer el día 8 de marzo, el Ministerio de la Promoción de la Mujer en colaboración con el CCHG ha organizado una serie de conferencias y charlas en torno a la mujer.

- Día 9, sábado a las 12'00 h. "Los plazos procesales para recurrir cpontra una sentencia", por el Magistrado de la Corte Suprema de Justicia D. Ricardo Mangué.
- Día 10, domingo a las 17'30 h. "La Mujer ante la Constitución guineana"; por el Magistrado de la Corte Suprema de Justicia D. Leoncio Mitogo Edjang Avoro.
- a las 17'30 h. "Dieta Alimenticia completa y económica", por D^a Inés Ecobo, profesora de la Escuela Hogar.
- Día 19, martes a las 20'00 h. "Deberes de los padres con los hijos", por d. Ciriaco Bokesa, profesor del CCHG y del INEM Rey Malabo.

Música:

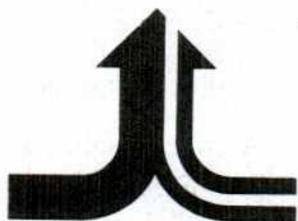
- Día 15, viernes, a las 20'00 h. Actuación especial del cantante y bailarín "Anfibio", con el grupo musical "Café Band Sound".
- Día 22, viernes, a las 20'00 h. Actuación musical del grupo Potis Music.
- Día 26, martes, a las 19,30 h. Actuación de la Banda Militar con motivo de la Semana Santa, donde tocarán piezas clásicas de este período.
- Día 28, jueves, a las 19,30 h. El coro que dirige D. Gregorio Nguema, Acacio Mañé, ganador del concurso de villancicos Navidad '90, celebrado en nuestro centro, actuará en esta semana tan solemne.

Actividades diversas:

- Día 9, sábado, a las 19,30 h Entrega de premios a los ganadores del torneo de ajedrez "Cosmopolita I", y formación del Club de Ajedrez del CCHG.
- Día 11, lunes, a las 18,00 h Entrega de diplomas a los alumnos que han finalizado el curso experimental intensivo de español. Inauguración del nuevo curso.
- Día 14, jueves a las 19'00 h. Actuación de gimnasia rítmica a cargo de Victoria Aben.
- Día 30, sábado a las 10'00 h. Concurso de redacción-lectura. El CCHG convoca este concurso consistente en la lectura de uno de los libros o cuentos pertenecientes a la biblioteca infantil y del cual no excederá de dos folios. Los premios son importantes lotes de libros a los ganadores, según modalidades.

GIMNASIA RITMICA

EN EL



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

JUEVES, DÍA 14 A LAS 19,30 H

Cartas a El patio

Hola:

Soy una lectora del *El patio*. quiero decir que me ha gustado mucho el nuevo formato de la programación del Centro Cultural Hispano-Guineano y el contenido de la revista, pero creo que tiene poca difusión. Estaría muy bien que al menos, por los centros de ense-

ñanza se distribuyera regularmente y de estamano, las actividades y las noticias dadas, podrían llegar a la gente joven, que suele estar muy interesada en ese tipo de cosas.

Os felicito sinceramente y espero que tengais en cuenta mi sugerencia.

Una lectora

BUZÓN DE SUGERENCIAS

Estamos abiertos a una crítica constructiva de nuestra labor en el Centro Cultural Hispano-Guineano; con la intención de mejorar día a día

la oferta cultural abrimos

este "Buzón de sugerencias". La idea de

"Buzón de

suge-

rencias"

es la de aten-

der a los lectores del

"El patio" que deseen mani-

festar sus opiniones, peticiones o

sugerencias relacionadas con la revista

mensual y con las actividades del propio Centro

Las cartas deben dirigirse al apartado de correos

180 de Malabo.

180 de Malabo.

Anuncios Culturales

CONCURSO DE RESUMENES DE LECTURAS

La Biblioteca infantil del Centro Cultural Hispano Guineano de Malabo convoca un concurso de resúmenes de lecturas, basado en los temas de los libros que los concursantes hayan podido leer en las colecciones expuestas para el público lector en dicha Biblioteca.

Podrán tomar parte en el concurso los alumnos de ambos sexos comprendidos entre los 7 y los 14 años, extremo que podrá acreditarse aportando a los trabajos fotocopia de la partida de bautismo del concursante.

La extensión de los trabajos será de dos páginas, tamaño folio. El ejercicio se realizará en la biblioteca infantil y en la sala de estudio desde las nueve y media de la mañana hasta las diez y media del día 26 de marzo.

Los trabajos relacionados por el jurado que al efecto sea designado serán premiados con importantes lotes de libros de cuentos infantiles y juveniles.

HORARIO

Jueves	de 9,00 h	a 2,00 h
Viernes	de 9,00 h	a 2,00 h
Sábado	de 9,00 h	a 2,00 h
y de	4,00 h	a 21,00 h

CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAÍS

Con ocasión de conmemorarse el día 23 de abril el 375 aniversario de la muerte del escritor español y universal Miguel de Cervantes Saavedra, y celebrarse el Día del Libro, el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convocará el SÉPTIMO CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAÍS.

BASES

1.-Podrán participar cuantos estudiantes y profesores ecuatoguineanos que lo deseen, y extranjeros que lleven más de seis años en el país.

2.-Los trabajos tendrán una extensión entre tres y cinco folios escritos por una sólo cara.

3.-Los trabajos se entregarán en sobre cerrado en la Biblioteca General del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo antes del día 10 de abril de 1991

4.-Los trabajos se firmarán con pseudónimo, debiendo aclarar en otro pequeño sobre el nombre, dirección del concursante y su condición de estudiante o profesor. Este sobre deberá ir dentro del anterior; es decir, deberán llevar plica.

5.-El resultado se hará público el día 23 de abril.

6.-El jurado se dará a conocer oportunamente.

7.-Otros datos que los trabajos deberán contener:

-Pseudónimo.

-Edad.

-Actividad que realiza el concursante y lugar donde la realiza.

-Título de la leyenda o del cuento.

-Grupo étnico al que pertenece el tema desarrollado.

8.-El sobre exterior llevará especificado la edad del concursante.

9.-Los premios deberán ser recogidos en persona el día de la entrega.

PREMIOS

Se establecerán los siguientes premios:

1.-Público infantil (hasta 15 años).

-Primer premio: Material escolar por valor de 20.000 F.cfa.

-Segundo premio: material escolar por valor de 10.000 F.cfa.

-Tercer premio: Material escolar por valor de 6.000 F.cfa.

2.-Público juvenil de (15 a 20 años)

-Primer premio: 35.000F.cfa.

-Segundo premio: Lote de libros de literatura juvenil.

-Tercer premio: Lote de libros.

3.-Público adulto (más de 20 años).

-Primer premio: 50.000 F.cfa.

-Segundo premio: 40.000 F.cfa.

-Tercer premio: 30.000 F.cfa.

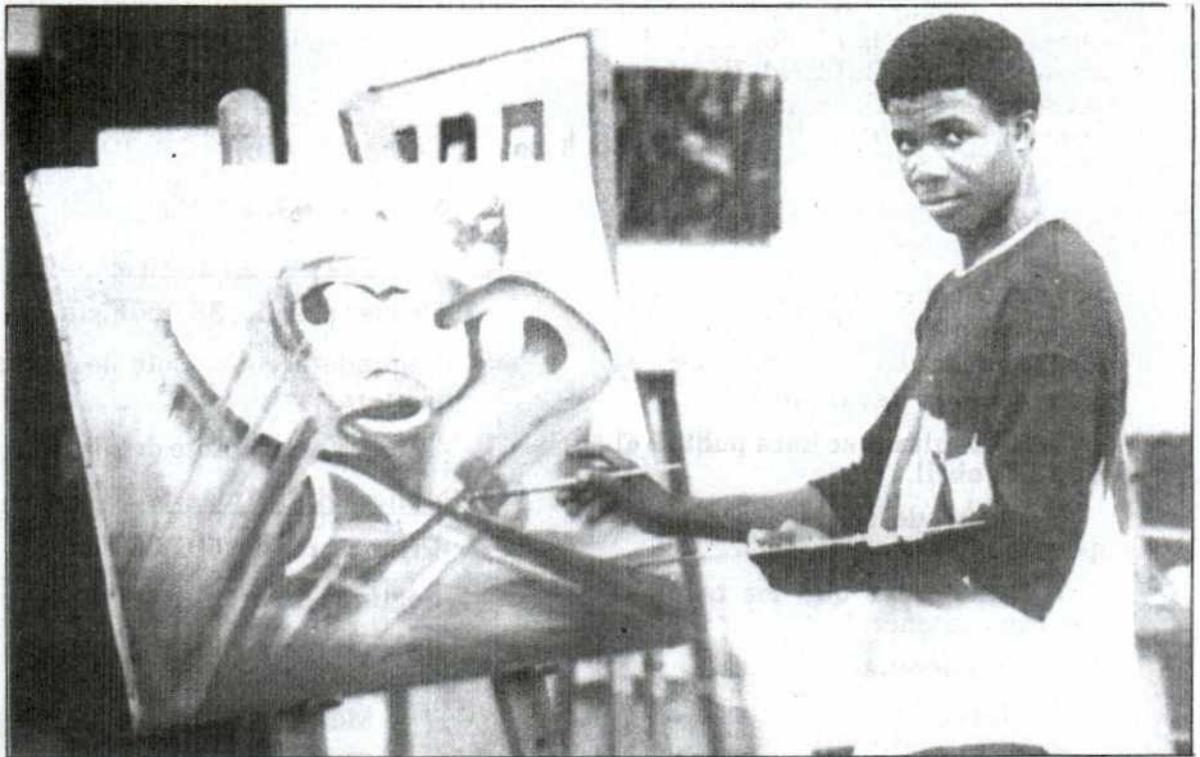
Málabo, 6 de marzo de 1991

TALLER DE ARTE

El taller de arte integrado en este *Centro Cultural Hispano Guineano*, hace saber a todos los amantes de pintura, dibujo y cerrámica que la matrícula está abierta a todos, jóvenes de ambos sexos y profesionales, con el fin de unir esfuerzos, experiencias y dar vida a las artes plásticas sobre todo haciendo hincapié en el arte Bantú.

NUESTRA META A CONSEGUIR EN EL TALLER DE ARTE CONSISTE EN:

- 1º.-DOMINAR LA TECNICA DE LOS BARNICES CERAMICOS.
- 2º.-INTENSIFICAR LAS CLASES DE LAS DIVERSAS TECNICAS QUE PRACTICAMOS EN EL TALLER, TANTO PICTORICAS COMO CERAMICAS.
- 3º.-DOMINIO DEL TORNO A FIN DE PODER TRABAJAR EN SERIE EL PROXIMO AÑO.
- 4º.-DESARROLLAR AL MAXIMO LAS ACTITUDES PLASTICAS DE LOS MIEMBROS DEL TALLER, PROCURANDO OFRECERLES UNA ESTABILIDAD Y MATERIAL SUFICIENTE PARA AQUELLOS ALUMNOS, EN PARTICULAR, QUE DESTAQUEN POR SU DOMINIO Y CONSTANCIA.







**CENTRO CULTURAL
HISPANO- GUINEANO
MALABO**